Porównanie tłumaczeń Jana 7:23

Przekład	Rodzaj	Nazwa	Treść
NPI+	Przekład interlinearny	Nowodworski Grecko-Polski Interlinearny Przekład Pisma Świętego Starego i Nowego Przymierza	Jeśli obrzezanie bierze człowiek w szabat, aby nie zostało naruszone — Prawo Mojżesza, Mną urażeni [jesteście], że całego człowieka zdrowym uczyniłem w szabat?
TRO16+	Przekład interlinearny	Interlinearny Przekład Textus Receptus Oblubienicy	Jeśli obrzezanie przyjmuje człowiek w Szabat aby nie zostałoby naruszone Prawo Mojżesza na Mnie burzycie się że całego człowieka zdrowym uczyniłem w szabat
PBD	Przekład dosłowny	EIB Przekład dosłowny	Jeśli człowiek przyjmuje obrzezanie w szabat, aby nie zostało naruszone Prawo Mojżesza, (wy) burzycie się na Mnie, że w szabat uzdrowiłem całego człowieka?* **[1)][2)]
PBPW	Przekład dosłowny	Nowy Testament Popowski-Wojciechowski	Jeśli obrzezanie bierze człowiek w szabat, aby nie (złamane zostało)* Prawo Mojżesza, (przeciw) mnie pełni żółci jesteście, bo całego człowieka zdrowym uczyniłem w szabat?[3)]
TRO	Przekład dosłowny	Textus Receptus Oblubienicy	Jeśli obrzezanie przyjmuje człowiek w Szabat aby nie zostałoby naruszone Prawo Mojżesza (na) Mnie burzycie się że całego człowieka zdrowym uczyniłem w szabat

[1)] Nakaz obrzezania w ósmym dniu uchodził za ważniejszy od nakazu przestrzegania szabatu (<x>500 7:23</x>L.).
[2)] <x>500 5:9</x>
[3)] Dosłownie "rozwiązane".